

高等学校教材

# 大学法语听力教程

倪瑞英 等编著

FRANCE



高等教育出版社

CORSE

10974360

高等学校教材

# 大学法语听力教程

---

倪瑞英 王金玲 李树芬  
庄乐群 郭玉梅 编著

高等教育出版社

(京)112号

**图书在版编目(CIP)数据**

大学法语听力教程/倪瑞英等编著. —北京:高等教育出版社,1999

ISBN 7-04-007052-9

I. 大… II. 倪… III. 法语-视听教学-高等学校-教材 N. H329.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(98)第 28470 号

书 名 大学法语听力教程  
作 者 倪瑞英 王金玲 李树芬 庄乐群 郭玉梅

---

出版发行 高等教育出版社  
社 址 北京市东城区沙滩后街 55 号 邮政编码 100009  
电 话 010-64054588 传 真 010-64014048  
网 址 <http://www.hep.edu.cn>

经 销 新华书店北京发行所  
印 刷 成都新华印刷厂  
开 本 850×1168 1/32 版 次 1999年6月第1版  
印 张 16.375 印 次 1999年6月第1次印刷  
字 数 320 000 定 价 20.00元

---

凡购买高等教育出版社图书,如有缺页、倒页、脱页等质量问题,请在所购图书销售部门联系调换。

**版权所有 侵权必究**

## 前 言

《大学法语听力教程》是与高等学校教材《大学法语》(1~4册)相配套的听力教程,供高等学校非法语专业学生学习法语使用。法语专业学生及法语自学者也可以借助此书提高听力水平。

本教程与《大学法语》的主题、语法及词汇同步。教程选材广泛,语言生动、实用,融知识性与趣味性于一体,有助于学生对法国社会生活的了解。本教程从法语基础语音入门,逐步过渡到单词、单句的听力训练,最终达到对较复杂对话及短文的理解。书中设计的基础语音训练在同类教材中系首次尝试,通过反复的辨音训练,使学习者可以更好地掌握正确的发音方法,提高辨音能力。本教程的听力训练形式以大学法语四级考试听力理解题型为主,此外还采用完形填空、正误判断、回答问题等多种形式。

本书包括五部分内容:语音部分(Partie phonétique)、第 I 部分(Partie I)、第 II 部分(Partie II)、第 III 部分(Partie III)和第 IV 部分(Partie IV),其中,第 I、II、III、IV 部分分别与《大学法语》第一、二、三、四册相对应。书后附有听力录音稿和练习答案。第 I 和第 II 部分均各含 10 个单元,每个单元(除第 I 部分的第 1 和第 2 单元外)分别设有 A、B、C 三节;A 节设有约 7~15 个与课文主题一致的短小对话;B 节为较长的对话及小短文,一般在 60~100 词之间;C 节是与课文主题相同或相近的短文,一般在 150~200 词之间。第 III 和第 IV 部分仅设 A、B 两节,内容是与课文主题相同或相近的短文或对话,一般在 150~200 词之间。本书的编写工作分工如下:倪瑞英(天津师范大学)负责语音部分,第 I 部分的 1、2、5、6 单元,第 II 部分的 1、2、3、4 单元,第 III 部分的 9、10 单元和第 IV 部分的 1、2、3、4 单元;王金玲(天津外国语学院)负责第 I 部分的 4、7、8 单元和第 II 部分的 5、6、7 单元;李树芬(南开大学)负责第 I 部分的 3、9、10 单元和第 II 部分的 8、9、10 单元;庄

乐群(苏州大学)负责第 III 部分的 1、2、3、4、5、6、7、8 单元;郭玉梅(天津外国语学院)负责第 IV 部分的 5、6、7、8 单元。全书由倪瑞英统稿。

在编写过程中,得到了法国罗纳普朗克公司(Rhône-Poulenc) Véronique Brochard 夫人、Gérard Wolff 先生和 Goger 先生等法国专家和友人的热情帮助。全国大学外语课程指导委员会法语组给予了指导与帮助,并审查了本教材。参加审稿的有李志清教授(山东大学)、薛建成教授(北京外国语大学)和鲁长江教授(西南交通大学)。我们对以上中外专家致以诚挚的谢意。

编写与教材相配套的听力教程难度甚大,加之编者水平有限,本书缺点和错误在所难免,恳请使用者不吝赐教,以便改进。

编 者  
1998 年 7 月

## 内 容 提 要

· 本书是与《大学法语》(1~4册)相配套的听力教程,其主题、语法及词汇与《大学法语》同步。本书分语音及第一、第二、第三和第四共五大部分,书后附有全书录音稿及练习答案。本书主要供高等学校非法语专业学生学习法语使用,也可供法语专业学生及法语自学者练习听力用。

## TABLE DES MATIERES

<b>Alphabet français</b> .....	1
<b>Partie phonétique</b> .....	3
Règles de prononciation I .....	3
Règles de prononciation II .....	4
Schéma de prononciation .....	6
Exercices de phonétique .....	8
<b>Partie I</b> .....	16
Unité 1 Pour saluer, présenter et se présenter .....	16
Unité 2 Quelle heure est-il? Pour demander le chemin. Pour prendre congé .....	20
Unité 3 Souvenir de famille. Une photo de famille. ....	25
Unité 4 Les quatre saisons .....	32
Unité 5 Les repas .....	38
Unité 6 La toilette des Français .....	47
Unité 7 Quelques présentations sur Paris .....	55
Unité 8 L'hypermarché et la boutique .....	62
Unité 9 Consultation médicale .....	69
Unité 10 Les femmes .....	75
<b>Partie II</b> .....	84
Unité 1 La France .....	84
Unité 2 L'avenir .....	90
Unité 3 Ce qu'ils en pensent .....	96
Unité 4 La politique et les jeunes .....	102

Unité 5 Les inventions .....	109
Unité 6 Les hommes célèbres .....	115
Unité 7 Le sport .....	121
Unité 8 Le passé ou l'industrie? .....	129
Unité 9 Jeu avec la mort. La grève. ....	137
Unité 10 I. M. Pei. Les années 50. ....	143
<b>Partie III</b> .....	150
Unité 1 Les Français ont l'assiette légère. ....	150
Unité 2 Les étudiants français en 1968 .....	155
Unité 3 Savoir vivre ailleurs .....	160
Unité 4 Le Minitel .....	165
Unité 5 L'immigration en France .....	169
Unité 6 La femme dans la famille française .....	173
Unité 7 La lumière de Paris .....	176
Unité 8 Des livres et des bibliothèques .....	180
Unité 9 Anecdotes sur Napoléon .....	184
Unité 10 Les goûts littéraires de Marx .....	190
<b>Partie IV</b> .....	195
Unité 1 Charles de Gaulle .....	195
Unité 2 Victor Hugo et <i>Les Misérables</i> .....	201
Unité 3 Un grand coeur et une petite fortune .....	207
Unité 4 Comment écrire et pourquoi écrire .....	212
Unité 5 L'homme et les animaux .....	220
Unité 6 Les progrès de la science .....	225
Unité 7 L'automobile et le sport .....	229
Unité 8 Histoire de France .....	234
Unité 9 Les Français et leur argent .....	239



Unité 10 La France et son économie .....	243
<b>Transcription</b> .....	247
Partie I .....	249
Partie II .....	308
Partie III .....	376
Partie IV .....	424
<b>Corrigés</b> .....	479
Partie I .....	481
Partie II .....	490
Partie III .....	501
Partie IV .....	507

# ALPHABET FRANÇAIS

印刷体	书 写 体	名 称	印刷体	书 写 体	名 称
A a	<i>A a</i>	[a]	N n	<i>N n</i>	[en]
B b	<i>B b</i>	[be]	O o	<i>O o</i>	[o]
C c	<i>C c</i>	[se]	P p	<i>P p</i>	[pe]
D d	<i>D d</i>	[de]	Q q	<i>Q q</i>	[ky]
E e	<i>E e</i>	[e,ə]	R r	<i>R r</i>	[er]
F f	<i>F f</i>	[ef]	S s	<i>S s</i>	[se]
G g	<i>G g</i>	[ʒe]	T t	<i>T t</i>	[te]
H h	<i>H h</i>	[aʃ]	U u	<i>U u</i>	[y]
I i	<i>I i</i>	[i]	V v	<i>V v</i>	[ve]
J j	<i>J j</i>	[ʒi]	W w	<i>W w</i>	[dublave]
K k	<i>K k</i>	[ka]	X x	<i>X x</i>	[iks]
L l	<i>L l</i>	[el]	Y y	<i>Y y</i>	[igrek]
M m	<i>M m</i>	[em]	Z z	<i>Z z</i>	[zed]



# Partie phonétique

## Règles de prononciation I

音	拼法	说明	举例
[a]	a, à, â	在少数词中 mm 前	ça, là, âme femme
[ɛ]	ai, ai, è ê, ei e et	1. 在相同的两个辅音字母前 2. 在闭音节中 在词末	lait, maître, pèle tête, peine belle, pelle, cette sel, avec cadet, paquet
[e]	é -er, -ez, -ed -es	-er, -ez, -ed 在词末 在少数单音节词中	bébé, été aider, allez, pied les, des, mes
[i]	i, î, î y		lit, île, naïf style, cycle, physique
[y]	u, û		tu, dû
[ə]	e	1. 在词首开音节中 2. 在单音节中 3. 在“辅 + 辅 + e + 辅”中	venir, fenêtre ce, me entreprise, appartement
[ɑ̃]	an, en am, em	后面无 m, n 或元音字母 (m 在 p, b 前)	dans, dent temps, sembler
[u]	ou, où, où		sou, où, goût

续表

音	拼法	说明	举例
[o]	ô, au, eau o	1. 在词末开音节中 2. 在[z]音前	tôt, auto, peau solo, stylo, mot chose, rose
[ɔ̃]	om, on	后面无 m, n 或元音字母 (m 在 p, b 前)	tomber, nom, bon, fond
[sjɔ̃]	tion	-tion 前无 s	nombre, pompe solution, nation
[ɔ]	o au	1. 在词中 2. 除[z]外的词末闭音节 在少数词中	joli, colonie notre, port, vote Paul, aurore
[œ]	eu, œu	1. 在词中 2. 除[z]外的词末闭音节	aveugle, œuvre heure, peur
[ɛ̃]	im, ym, in, yn aim, ain, ein	后面无 m, n 或元音字母 (m 在 p, b 前)	timbre, symbole vin, syndicat faim, pain, teint
[œ̃]	um, un	现代法语中[œ̃]被[ɛ̃]替代。	parfum, un
[jɛ̃]	ien		bien, chien
[ø]	eu, œu	1. 在词末开音节中 2. 在[z]音前 3. 在少数词中 t, d, tr 前	deux, nœud chanteuse, tisseuse meute, jeudi, neutre

## Règles de prononciation II

音	拼法	说明	举例
[s]	s	不在两个元音字母之间	salle, aussi, rester
	ç		ça, leçon, reçu
	c	在 e, i, y 前	ceci, cesse, cycle
	x	在少数词末	six, dix
[z]	z	在两个元音字母之间 在少数词中	zéro, seize
	s x		Asie, française dixième, sixième

续表

音	拼法	说明	举例
[t]	t		ta, cette
[d]	d		dater, aide, dix
[f]	f, ph		fête, fait, photo, phare
[v]	v		va, vive
[ʃ]	ch		Chine, chez, Michel
[ʒ]	j g	在 e, i, y 前	je, bonjour, jupe âge, gilet, gymnastique
[r]	r		rare, rire, rue
[k]	k c ch qu q	在 a, o, u 或辅音字母前 在词末 1. 在某些词中 2. 在辅音前 在少数词中	kaki, kilo car, code, cube, classe sac, avec écho chrétien, technique quel, qui cinq
[g]	g gu	在 a, o, u 或辅音字母前 在 e, i, y 前	gare, gomme, légume, glace, anglais légume, digue, Guy
[w]	ou w	在元音前 在少数词中	oui whisky
[wa]	oi		Chinois
[wē]	oin		coin, point
[p]	p		palais, peuple, pompe
[b]	b		bâton, bien, emporter
[m]	m		mère, mal, maison
[n]	n		non, Nantes
[l]	l		lit, ville
[j]	i y il ill	在元音前 在词首 在词末, 并在元音后 在元音后	cahier yeux réveil, soleil feuille, travailler
[ij]	ille	在辅音后	fille, famille 例外: ville, mille, vil- lage, tranquille ouvrier
	i	i 在辅音群后在元音前	

续表

音	拼法	说明	举例
[y]	u	在元音前	duel, huit, suite
[ɲ]	gn		campagne, digne
[ks]	x		texte, exprès, axe
[gz]	x	在词首 ex, inex 中, 后随元音	exercice, inexact

## Schéma de prononciation

	[a]	[ɛ]	[i]	[u]	[y]
[t—d]	ta—date	tait—dette	titi—dite	tout—doux	tu—duc
[f—v]	fa—vas	fait—vaine	fifi—vif	fous—vous	fut—vue
[s—z]	ça—zania	sel—zèle	site—zizania	sous—zou	sur—azur
[m—n]	ma—nabab	mais—naît	mis—nil	moue—nous	muette—nul
[p—b]	pape—bas	paix—baie	pie—bis	pou—boue	puce—bus
[r—l]	rat—la	reine—laine	rire—lire	roue—loup	rue—lune
[k—g]	car—gare	quête— guerre	quitte— guide	coup—goût	cure—aiguë
[ʃ—ʒ]	chat—jaloux	chaîne— gêne	Chine—gilet	chou—joue	chute—juste

	[ɑ]	[œ]	[ɔ]	[o]
[t—d]	tant—dent	hauteur—deuil	ton—donc	tôt—dos
[f—v]	fange—vente	feuille—aveugle	fond—vont	faut—vaut
[s—z]	sens—Zambien	seul—six heures	son—zombi	seau—zone
[m—n]	maman—nanan	fumeur—neuve	mon—nom	mot—nôtre
[p—b]	pente—bande	peur—bœuf	pont—bon	pot—beau
[r—l]	rang—lange	heureux—fleur	rond—long	rose—lot
[k—g]	camp—gant	cœur—gueule	congé—gonde	cause—gosier

[f—ʒ] champ—géant      cherche—jeune      sachons—jongle      chômage—jaune

[ɔ]                      [e]                      [ø]                      [ə]

[t—d]      tort—dort      thé—désir      chanteuse—  
vendeuse      tenir—devenir

[f—v]      fort—votre      fée—avez      feu—vœux      fenêtre—venir

[s—z]      sort—zoo      ces—zéro      tisseuse—  
gazeux      ce—faiseur

[m—n]      mort—notre      mes—nez      meute—noeud      menu—ne

[p—b]      port—bord      souper—courber      peu—boeufs      premier—besoin

[r—l]      rosse—loque      crée—clé      creuser—bleu      revoir—leçon

[k—g]      cor—clé      quérable—  
guéret      queue—gueux      que—guenille

[ʃ—ʒ]      choquer—joli      caché—général      marcheuse—jeu      chemise—jeter

[ʁ]      gagne      signe      vigne      indignation

[w]      oui      pouah      fouet      nouette

[wa]      moi—loi      toi—soi      choix—fois      noix—voix

[jē]      bien—mien      tien—sien      rien—lien      chien—vient

[wē]      loin      moins      soin      foin

[j]      amitié      hier      ceil      feuille

[ij]      bille      pillage      famille      cille

[ʏ]      fuit—fuite      lui—l'huile      puis—puisse      sua—nuage

[sjō]      solution      nation      émotion      révolution

[ʁ]      compagne      stagnant      digne—ligne      signal—peigne

[w]      ouac—couic      couac—souhait      couette      watt

[wa]      roi—poie      reçoit      boit      quoi

[jē]      Parisien      technicien      ancien      combien



[wē]	point	besoin	joindre	moindre
[j]	souiller	fièvre—seuil	paille—étudier	siècle
[ij]	brille	Bastille	gentille	filie
[ʏ]	manuel	nuée	huit	mutuel
[sjō]	attention	initiation	discussion	prononciation

## Exercices de phonétique

### 1. Ecoutez et distinguez les voyelles :

[i]	ici	mine	île	Lyon
	naïf	mais	moyen	physique
[y]	utile	mur	reçu	Lune
	têtu	nature	luxe	dur
[i—y]	fit—fut	si—su	lit—lu	chic—chute
	vie—vue	ni—nu	bis—bus	dit—du
	tige—tube	ici—issue	rit—rue	mimique—Munich
	fiche—fugue	mini—muni	kaki—kummel	minute—musique

[ɛ]	sel	selle	fête	mène
	mais	naît	Seine	minet
[ø]	ceux	feu	deux	preux
	noeud	bleu	queue	meute
[ɛ—ø]	fêter—feu	j'ai—jeu	nèfle—noeud	laine—bleu
	paix—peu	quai—queue	cesse—ceux	baie—boeufs
	veine—voeu	scène—tisseuse	je vais—je veux	notaire—coûteuse
	serre—ceux	lèvre—leude	jet—jeudi	même—fameuse